

	ment, carried on pursuant to aboriginal or treaty rights.	a) le sol, l'eau et l'air, y compris toutes les couches de l'atmosphère;	
"heritage resources" « ressources patrimoniales »	"heritage resources" means archaeological or historic sites, burial sites, artifacts and objects of historical, cultural or religious significance, and historical or cultural records. 5	b) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;	
"land claim agreement" « accord de revendication - »	"land claim agreement" means the Gwich'in Agreement or the Sahtu Agreement.	c) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) et b). 5	
"local government" « administration locale »	"local government" means any local government established under the laws of the Northwest Territories, including a city, town, village, hamlet, charter community or settlement, whether incorporated or not, and includes the territorial government acting in the place of a local government pursuant to those laws. 15	« exploitation » En ce qui touche les ressources fauniques, les activités de chasse, de piégeage ou de pêche exercées soit conformément à l'accord de revendication, soit, dans les cas qui ne sont pas visés par un accord de revendication, en vertu de droits ancestraux ou issus de traités. « Récolte » dans l'accord de revendication. 15	« exploitation » "harvesting"
"Mackenzie Valley" « vallée du Mackenzie »	"Mackenzie Valley" means that part of the Northwest Territories bounded on the south by the 60th parallel of latitude, on the west by the Yukon Territory, on the north by the Inuvialuit Settlement Region, as defined in the Agreement given effect by the <i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act</i> , and on the east by the Nunavut Settlement Area, as defined in the <i>Nunavut Land Claims Agreement Act</i> , but does not include Wood Buffalo National Park. 20	« gouvernement territorial » Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. 15	« gouvernement territorial » "territorial government"
"Sahtu Agreement" « accord du Sahtu »	"Sahtu Agreement" means the Comprehensive Land Claim Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Sahtu Dene and Metis as represented by the Sahtu Tribal Council, signed on September 6, 1993 and approved, given effect and declared valid by the <i>Sahtu Dene and Metis Land Claim Settlement Act</i> , as that Agreement is amended from time to time in accordance with its provisions. 30	« ministre fédéral » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. 20	« ministre fédéral » "federal Minister"
"Sahtu First Nation" « première nation du Sahtu »	"Sahtu First Nation" means the Sahtu Dene and Metis as represented by The Sahtu Secretariat Incorporated, a corporation without share capital under Part II of the <i>Canada Corporations Act</i> , chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, being the successor, for the purposes of this Act, to the Sahtu Tribal Council referred to in the Sahtu Agreement, or by any successor to that corporation. 40	« ministre territorial » Le ministre du gouvernement territorial désigné, par acte du Conseil exécutif des Territoires du Nord-Ouest, pour l'application de telle disposition de la présente loi. 20	« ministre territorial » "territorial Minister"
		« première nation » Outre la première nation des Gwich'in et celle du Sahtu, les organismes représentant les Dénés ou les Métis des régions de North Slave, South Slave ou Deh Cho de la vallée du Mackenzie. 25	« première nation » "first nation"
		« première nation des Gwich'in » Les Gwich'in, représentés soit par le Conseil tribal des Gwich'in mentionné dans l'accord gwich'in, soit par tout organisme succédant à ce conseil. 35	« première nation des Gwich'in » "Gwich'in First Nation"
		« première nation du Sahtu » Les Dénés et Métis du Sahtu, représentés soit par la société sans capital-actions constituée sous le nom « The Sahtu Secretariat Incorporated » en vertu de la partie II de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> , S.R.C. 1970, ch. C-32, et succédant, pour l'application de la présente loi, au Conseil tribal du Sahtu mentionné dans l'accord du Sahtu, soit par tout organisme succédant à cette société. 40	« première nation du Sahtu » "Sahtu First Nation"